

Dla użytkownika

Instrukcja obsługi



calorMATIC 332

Regulator pokojowy

PL

## **Stopka redakcyjna**

Typ dokumentu:	Instrukcja obsługi
Produkt:	calorMATIC 332
Grupa docelowa:	Użytkownik
Język:	PLK
Nr dokumentu_wersja:	0020137738_00
Data utworzenia:	19.12.2011

## **Wydawca / producent**

### **Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid  
Telefon +49 21 91 18-0 ■ Telefax +49 21 91 18-28 10  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© Vaillant GmbH 2011

Przedruk niniejszej instrukcji lub jej części jest dozwolony wyłącznie za pisemną zgodą firmy Vaillant GmbH.  
Wszystkie nazwy produktów występujące w niniejszej instrukcji są zastrzeżonymi nazwami / znakami towarowymi odpowiednich przedsiębiorstw.

Zmiany techniczne zastrzeżone.

<b>Spis treści</b>	<b>4</b>	<b>Obsługa</b> .....	<b>10</b>
<b>1 Wskazówki dotyczące dokumentacji</b> .....	<b>5</b>	4.1 Struktura obsługi.....	10
1.1 Zastosowane symbole i znaki.....	5	4.1.1 Poziom dostępu dla użytkownika .....	10
1.1.1 Symbole.....	5	4.1.2 Poziom dostępu dla instalatora .....	10
1.2 Struktura ostrzeżeń.....	5	4.1.3 Prezentacja struktury menu .....	10
1.3 Przestrzeganie dokumentów obowiązujących dodatkowo .....	5	4.1.4 Ekran podstawowy.....	10
1.4 Przechowywanie dokumentacji .....	5	4.1.5 Poziom wyboru .....	11
1.5 Zakres stosowalności instrukcji .....	5	4.1.6 Poziom ustawień.....	11
<b>2 Bezpieczeństwo</b> .....	<b>6</b>	4.2 Zasada obsługi .....	11
2.1 Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami .....	6	4.2.1 Obsługa w ekranie podstawowym .....	12
2.2 Wymagane kwalifikacje pracowników .....	6	4.2.2 Przykład obsługi - zmiana daty .....	12
2.2.1 Użytkownik.....	6	4.3 Przegląd struktury menu.....	14
2.3 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa .....	6	4.4 Przegląd ustawień i informacji dostępnych do odczytu .....	16
2.3.1 Instalacja tylko przez instalatora.....	6	4.4.1 Korzystanie z przeglądu w postaci tabeli.....	16
2.3.2 Niebezpieczeństwo związane z zakłóceniem działania.....	6	4.4.2 Wprowadzanie ustawień własnych .....	16
2.3.3 Niebezpieczeństwo uszkodzeń spowodowanych mrozem wskutek wyłączenia urządzenia .....	6	4.4.3 Przegląd trybów pracy .....	17
2.3.4 Uszkodzenia spowodowane mrozem wskutek zbyt niskiej temperatury pokojowej .....	6	4.4.4 Przegląd poziomów obsługi.....	17
2.4 Znak CE.....	7	<b>5 Funkcje obsługowe i informacyjne</b> .....	<b>19</b>
2.5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	7	5.1 Informacje .....	19
<b>3 Widok urządzenia</b> .....	<b>8</b>	5.1.1 Odczyt informacji .....	19
3.1 Cechy produktu.....	8	5.1.2 Ustawianie temperatur zadanych .....	19
3.2 Oznaczenia typu i numery seryjne .....	8	5.1.3 Ustawianie programów czasowych .....	20
3.2.1 Oznaczenie typu.....	8	5.1.4 Planowanie dni poza domem .....	22
3.2.2 Tabliczka znamionowa .....	8	5.1.5 Wybór języka .....	22
3.2.3 Numer seryjny.....	8	5.1.6 Nastawianie daty .....	22
3.3 Budowa urządzenia .....	8	5.1.7 Nastawianie godziny.....	22
3.4 Funkcja regulacji.....	8	5.1.8 Przełączenie na czas letni .....	22
3.4.1 Instalacja grzewcza .....	8	5.1.9 Zmiana kontrastu wyświetlacza .....	23
3.5 Funkcja ochrony przed zamarzaniem.....	9	5.1.10 Nastawianie korekty temperatury pokojowej .....	23
		5.1.11 Przywracanie nastaw fabrycznych .....	23
		5.1.12 Poziom instalatora .....	23
		5.2 Tryby pracy .....	23
		5.2.1 Tryby pracy obiegu grzewczego.....	23
		5.3 Specjalne tryby pracy .....	24
		5.3.1 Party .....	24
	<b>6</b>	<b>Oszczędzanie energii</b> .....	<b>25</b>
	6.1	Regulacja temperatury pokojowej .....	25
	6.2	Obniżanie temperatury pokojowej .....	25

# Spis treści









6.3	Równomierne ogrzewanie .....	25	11.15	Przedział czasowy .....	31
6.4	Stosowanie zaworów termostatycznych, regulatorów pogodowych i regulatorów pokojowych .....	25	11.16	Program czasowy .....	31
6.5	Nie zakrywać regulatorów .....	25	11.17	Poziom dostępu dla użytkownika .....	31
<b>7</b>	<b>Przegląd i usuwanie usterek .....</b>	<b>26</b>	11.18	Poziom dostępu dla instalatora .....	31
7.1	Czyszczenie regulatora .....	26	<b>Indeks .....</b>		<b>32</b>
7.2	Usuwanie i rozpoznawanie usterek .....	26			
<b>8</b>	<b>Zakończenie eksploatacji .....</b>	<b>27</b>			
8.1	Wymiana regulatora .....	27			
8.2	Recykling i usuwanie urządzeń .....	27			
<b>9</b>	<b>Gwarancja i obsługa klienta .....</b>	<b>28</b>			
9.1	Gwarancja .....	28			
9.2	Serwis .....	28			
<b>10</b>	<b>Dane techniczne .....</b>	<b>29</b>			
10.1	Regulator 'calorMATIC' .....	29			
<b>11</b>	<b>Słowniczek .....</b>	<b>30</b>			
11.1	Poziom wyboru .....	30			
11.2	Tryb pracy .....	30			
11.3	Poziom ustawień .....	30			
11.4	Komunikat usterki .....	30			
11.5	Obieg grzewczy .....	30			
11.6	Instalacja grzewcza .....	30			
11.7	Temperatura nocna .....	30			
11.8	Temperatura pokojowa .....	30			
11.9	Temperatura dzienna .....	30			
11.10	Stopień ochrony .....	30			
11.11	Klasa ochrony .....	30			
11.12	Komunikat stanu .....	30			
11.13	Zawór termostatyczny .....	30			
11.14	Temperatura zasilania .....	30			

## 1 Wskazówki dotyczące dokumentacji

### 1.1 Zastosowane symbole i znaki


#### 1.1.1 Symbole

Mogą występować następujące symbole:

	Symbol ostrzeżenia (→ Strona 6)
	Symbol wskazówki
	Symbol czynności do wykonania.
	Symbol skutku czynności.
	Symbol wypełnienia protokółów i list kontrolnych
	Symbol wymaganej kwalifikacji
	Symbol potrzebnego narzędzia
	Symbol zadanej wartości technicznej

### 1.2 Struktura ostrzeżeń

Ostrzeżenia związane z daną czynnością można rozpoznać po górnej i dolnej linii oddzielającej. Są one zbudowane według następującej zasady:

	<p><b>Niebezpieczeństwo!</b>  <b>Rodzaj i źródło niebezpieczeństwa</b>                  objaśnienia rodzaju niebezpieczeństwa.</p> <p>► Działania podejmowane w celu uniknięcia zagrożenia.</p>
---	---

### 1.3 Przestrzeganie dokumentów obowiązujących dodatkowo

- Podczas obsługi regulatora należy koniecznie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi dołączonych do pozostałych części instalacji grzewczej.

### 1.4 Przechowywanie dokumentacji

Niniejszą instrukcję obsługi oraz wszystkie dokumenty obowiązujące dodatkowo należy starannie przechowywać,

- aby były one dostępne w razie potrzeby,
- aby zachowały się one przez cały okres użytkowania urządzenia,
- aby były dostępne dla wszystkich kolejnych użytkowników.

### 1.5 Zakres stosowalności instrukcji

Niniejsza instrukcja obowiązuje wyłącznie dla urządzeń o następujących numerach katalogowych:

#### Nr katalogowy

Polska	0020124469
--------	------------

Tabela 1.1: Nr katalogowy



## 2 Bezpieczeństwo

### 2.1 Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami

#### Klasyfikacja ostrzeżeń dotyczących czynności

Ostrzeżenia dotyczące czynności są opatrzone następującymi znakami ostrzegawczymi i słowami ostrzegawczymi w zależności od wagi potencjalnego niebezpieczeństwa:

#### Znaki ostrzegawcze i słowa ostrzegawcze



##### Niebezpieczeństwo!

Bezpośrednie niebezpieczeństwo dla życia lub niebezpieczeństwo poważnych obrażeń ciała



##### Niebezpieczeństwo!

Niebezpieczeństwo dla życia wskutek porażenia prądem



##### Ostrzeżenie!

Niebezpieczeństwo lekkich obrażeń ciała



##### Ostrożnie!

Ryzyko szkód materialnych lub szkód dla środowiska

### 2.2 Wymagane kwalifikacje pracowników

Instrukcja jest skierowana do osób, które są w stanie obsługiwać instalację grzewczą bez specjalistycznej wiedzy lub doświadczenia technicznego.

#### 2.2.1 Użytkownik

Definicja:

Przeszkolony operator (użytkownik)	<p>Zadaniem użytkownika jest obsługa i pielęgnacja urządzenia. Musi on zadbać o przestrzeganie terminów konserwacji. Nie musi on posiadać specjalistycznych umiejętności, wiedzy ani doświadczenia.</p> <p>Użytkownik musi zostać wprowadzony przez autoryzowanego instalatora w następujące tematy.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Ogólne wskazówki bezpieczeństwa</li> <li>– Działanie i położenie urządzeń zabezpieczających w instalacji</li> <li>– Obsługa urządzenia</li> <li>– Energooszczędna eksploatacja</li> <li>– Pielęgnacja</li> </ul>
------------------------------------	--

### 2.3 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

#### 2.3.1 Instalacja tylko przez instalatora

Montażu kotła może dokonać tylko wykwalifikowany i autoryzowany instalator. Instalator montujący urządzenie jest również odpowiedzialny za prawidłowość zainstalowania i pierwsze uruchomienie regulatora.

#### 2.3.2 Niebezpieczeństwo związane z zakłóceniem działania

- ▶ Należy zwrócić uwagę, aby powietrze w pomieszczeniu mogło swobodnie przepływać wokół regulatora i aby nie był on zakryty przez meble, zasłony ani inne przedmioty.
- ▶ Zwrócić uwagę, aby zawory wszystkich grzejników w pomieszczeniu, w którym zamontowano regulator, były całkowicie otwarte.
- ▶ Należy korzystać z instalacji grzewczej wyłącznie wtedy, gdy jest ona w nienagannym stanie technicznym.
- ▶ Natychmiast zlecać usuwanie usterek i uszkodzeń, mających wpływ na bezpieczeństwo użytkownika.

#### 2.3.3 Niebezpieczeństwo uszkodzeń spowodowanych mrozem wskutek wyłączenia urządzenia

Wyłączenie instalacji grzewczej grozi uszkodzeniem jej części przez mróz.

- ▶ Nie odłączać urządzenia grzewczego od sieci elektrycznej.
- ▶ Pozostawić wyłącznik główny instalacji grzewczej w pozycji „1”.

#### 2.3.4 Uszkodzenia spowodowane mrozem wskutek zbyt niskiej temperatury pokojowej

Zbyt niskie ustawienie temperatury pokojowej w poszczególnych pomieszczeniach grozi uszkodzeniem części instalacji grzewczej przez mróz.

- ▶ W przypadku dłuższej nieobecności w okresie mrozów należy zadbać, aby instalacja grzewcza działała i aby była utrzymywana wystarczająca temperatura w pomieszczeniach.
- ▶ Zapoznać się z funkcją ochrony przed zamarzaniem.

## 2.4 Znak CE



Znak CE informuje, iż regulator spełnia podstawowe wymogi odpowiednich dyrektyw.

## 2.5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

### Stan techniki

Regulator calorMATIC jest zbudowany zgodnie ze współczesnym stanem techniki oraz z uznanymi powszechnie przepisami bezpieczeństwa.

Pomimo tego w przypadku niewłaściwego lub niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania może nastąpić uszkodzenie urządzenia oraz inne straty materialne.

Regulator steruje instalacją grzewczą przez urządzenie grzewcze Vaillant z interfejsem 7-8-9. Jest to regulator pokojowy wykorzystujący programy czasowe.

### Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem

Inne lub wykraczające poza ten zakres użycie jest użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest także każde bezpośrednie użycie urządzenia do celów komercyjnych i przemysłowych. Za wyniki z tego powodu straty Producent lub Dostawca produktu nie ponoszą żadnej odpowiedzialności. Ryzyko spoczywa w całości na użytkowniku.

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem!

### Dokumenty obowiązujące dodatkowo

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi, instalacji i konserwacji produktu Vaillant oraz innych podzespołów i części instalacji
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji podanych w instrukcjach.

## 3 Widok urządzenia

### 3 Widok urządzenia

#### 3.1 Cechy produktu

- regulacja pokojowa
- reguluje urządzenie grzewcze
- komunikaty tekstowe
- podświetlany wyświetlacz

#### 3.2 Oznaczenia typu i numery seryjne

##### 3.2.1 Oznaczenie typu

Skrót	Objaśnienie
'calorMATIC'	Vaillant Regulator
3xx	regulacja pokojowa

Tabela 3.1: Oznaczenie typu

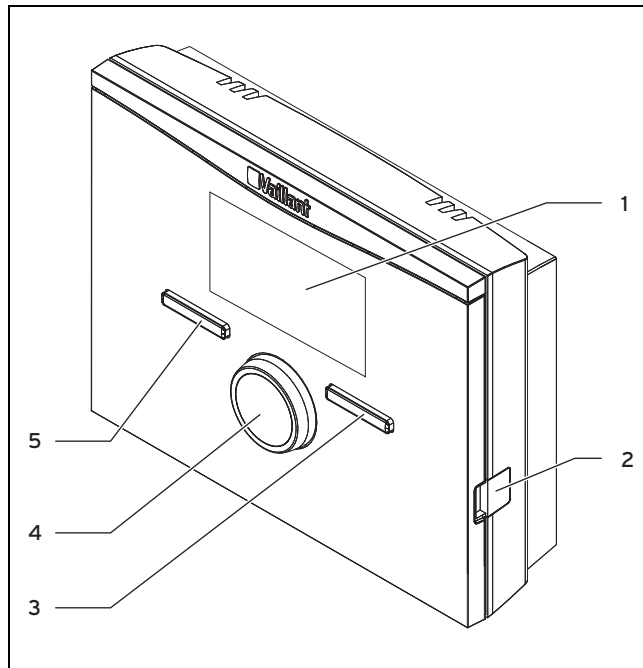
##### 3.2.2 Tabliczka znamionowa

Tabliczka znamionowa znajduje się we wnętrzu regulatora i jest niedostępna z zewnątrz.

##### 3.2.3 Numer seryjny

10-cyfrowy numer katalogowy można odczytać z numeru seryjnego urządzenia. Numer seryjny można wyświetlić wybierając „Menu → Informacja → Numer seryjny”. Numer katalogowy to drugi wiersz numeru seryjnego.

### 3.3 Budowa urządzenia



Rysunek 3.1: Regulator (widok z przodu)

- |                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| 1 Wyświetlacz           | 4 Pokrętło             |
| 2 Gniazdo diagnostyczne | 5 Lewy przycisk wyboru |
| 3 Prawy przycisk wyboru |                        |

#### 3.4 Funkcja regulacji

Regulator steruje instalacją grzewczą Vaillant.

##### 3.4.1 Instalacja grzewcza

Regulator jest regulatorem pokojowym i musi być zamontowany w pomieszczeniu mieszkalnym.

Za pomocą regulatora można ustawiać różne temperatury zadane dla różnych pór dnia oraz dni tygodnia.

Czujnik temperatury mierzy temperaturę pokojową i przekazuje wartości do regulatora. Przy niskiej temperaturze pokojowej, regulator włącza urządzenie grzewcze. Gdy temperatura pokojowa wzrasta do ustawionej temperatury zadanej, regulator wyłącza urządzenie grzewcze. Dzięki temu regulator reaguje na wahania temperatury pokojowej i utrzymuje zadaną temperaturę pokojową.



### 3.5 Funkcja ochrony przed zamarzaniem

Funkcja ochrony przed zamarzaniem chroni urządzenie grzewcze i mieszkanie przed uszkodzeniami spowodowanymi przez mróz.

Funkcja ochrony przed zamarzaniem kontroluje temperaturę pokojową. Jeżeli temperatura pokojowa

- spada poniżej 5 °C, regulator włącza urządzenie grzewcze i wyregulowuje zadaną temperaturę pokojową 5 °C.
- wzrasta powyżej 5°C, urządzenie grzewcze zostaje wyłączone, lecz kontrola temperatury pokojowej pozostaje aktywna.

## 4 Obsługa

### 4 Obsługa

#### 4.1 Struktura obsługi

Regulator posiada dwa nadrzędne poziomy obsługi.

##### 4.1.1 Poziom dostępu dla użytkownika

Poziom dostępu dla użytkownika zawiera ważne informacje i umożliwia dokonywanie ustawień niewymagających wiedzy fachowej. Poprzez strukturę menu można przejść do wartości nastawczych lub informacji tylko do odczytu.

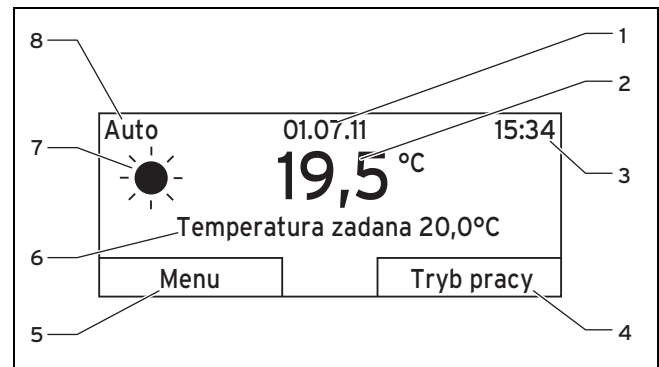
##### 4.1.2 Poziom dostępu dla instalatora

Poprzez poziomy dostępu dla instalatora, instalator może wprowadzać pozostałe parametry instalacji grzewczej. Ustawienia mogą być dokonywane wyłącznie przez osoby dysponujące specjalistyczną wiedzą. Z tego powodu poziom ten jest chroniony kodem.

##### 4.1.3 Prezentacja struktury menu

Struktura menu regulatora składa się z trzech poziomów. Są to dwa poziomy wyboru i jeden poziom ustawień. Z ekranu podstawowego można przejść do poziomu wyboru 1, a stamtąd do wyższego lub niższego poziomu w strukturze menu. Z najniższego poziomu wyboru można przejść do poziomu ustawień.

#### 4.1.4 Ekran podstawowy



Rysunek 4.1: Ekran podstawowy

- |  |   |
|--|---|
| 1 Data   | 5 Aktualna funkcja lewego przycisku wyboru (przycisk kontekstowy) |
| 2 Aktualna temperatura pokojowa                                    | 6 Temperatura zadana  |
| 3 Godzina  | 7 Symbol trybu ogrzewania w trybie pracy «Auto»                   |
| 4 Aktualna funkcja prawego przycisku wyboru (przycisk kontekstowy) | 8 Ustawiony tryb pracy ogrzewania                                 |

Ekran podstawowy jest normalnym stanem wyświetlacza. Na ekranie podstawowym widoczne są aktualne ustawienia i wartości instalacji grzewczej. Podczas dokonywania ustawień na regulatorze, widok na wyświetlaczu przełącza się z ekranu podstawowego na widok nowego ustawienia.

Ekran podstawowy pojawia się, gdy

- zostanie naciśnięty lewy przycisk wyboru, aby wyjść z poziomu wyboru 1.
- gdy regulator nie jest obsługiwany przez ponad 5 minut.

##### 4.1.4.1 Symbole trybu ogrzewania w trybie pracy «Auto»



Symbol	Znaczenie
	Tryb ogrzewania w ustawionym przedziale czasowym (tryb dzienny)
	Tryb ogrzewania poza ustawionym przedziałem czasowym (tryb nocny)

Tabela 4.1: Symbole trybu ogrzewania

#### 4.1.4.2 Przyciski kontekstowe

Oba przyciski wyboru mają funkcję kontekstową. Aktualne funkcje przycisków są wyświetlane w dolnym wierszu wyświetlacza. W zależności od poziomu wyboru wybranego w strukturze menu, dla wybranej pozycji lub wartości

- aktualna funkcja lewego przycisku wyboru może być różna.
- aktualna funkcja prawego przycisku wyboru może być różna.

Np. po naciśnięciu lewego przycisku wyboru, aktualna funkcja lewego przycisku wyboru przełącza się z «Menu» na «Powrót».

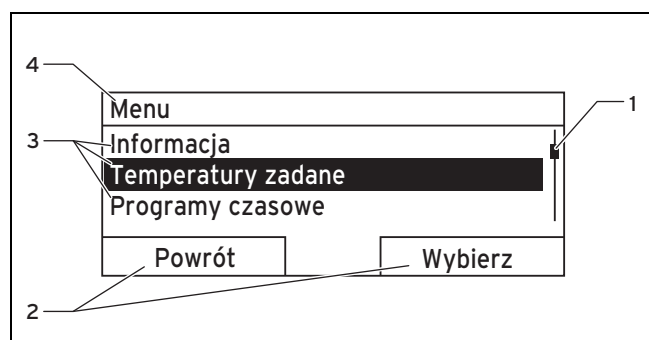
#### 4.1.4.3 Menu

Po naciśnięciu lewego przycisku wyboru «Menu» można przejść z ekranu podstawowego do poziomu wyboru 1 w strukturze menu.

#### 4.1.4.4 Tryb pracy

Po naciśnięciu prawego przycisku wyboru «Tryb pracy» można przejść bezpośrednio z ekranu podstawowego do ustawień w punkcie «Tryb pracy». W ten sposób można szybko zmienić Tryb pracy (→ Strona 17) dla «OBIEGU 1».

#### 4.1.5 Poziomy wybór

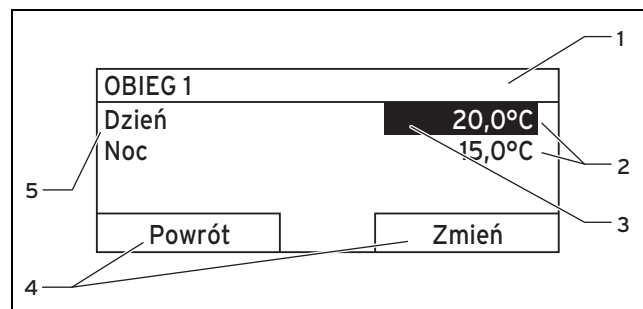


Rysunek 4.2: Obszary wskazań w poziomach wyboru

- |   |  |
|---|--|
| 1 Pasek pionowy (tylko, jeżeli dostępnych jest więcej pozycji menu, niż te które mogą być wyświetlane jednocześnie na wyświetlaczu) | 2 Aktualne funkcje prawego i lewego przycisku wyboru (funkcje kontekstowe) |
| 3 Pozycje w poziomie wyboru   | 4 Aktualna funkcja lub poziom wyboru                                       |

Poprzez poziomy wybór można przejść do poziomu ustawień, w którym można dokonywać ustawień lub je odczytywać.

#### 4.1.6 Poziom ustawień



Rysunek 4.3: Obszary wskazań w poziomie ustawień

- |  |  |
|--|--|
| 1 Aktualny poziom wyboru   | 4 Aktualne funkcje prawego i lewego przycisku wyboru (funkcje kontekstowe) |
| 2 Wartości   | 5 Poziom ustawień  |
| 3 Zaznaczenie (biały tekst na czarnym tle) wskazuje wybraną pozycję. |  |

W poziomie ustawień można wybrać wartości, które można odczytywać lub zmieniać.

## 4.2 Zasada obsługi

Regulator można obsługiwać dwoma przyciskami wyboru i pokrętkiem (→ Strona 8).

Przyciskami wyboru

- można nawigować w strukturze menu, wybierając różny poziomy wybór oraz poziom ustawień,
- zaznaczać ustawienia,
- potwierdzać wartości,
- aktywować tryb pracy,
- anulować zmianę wartości.

Pokrętkiem można:

- nawigować między pozycjami danego poziomu wyboru, obracając pokrętko w lewo lub w prawo
- zaznaczać poziom wyboru lub poziom ustawień,
- zmieniać wybraną wartość.

Zaznaczenie poziomu wyboru, poziomu ustawień lub wartości jest sygnalizowane na wyświetlaczu poprzez biały tekst na czarnym tle. Migająca i zaznaczona wartość może być zmieniana.



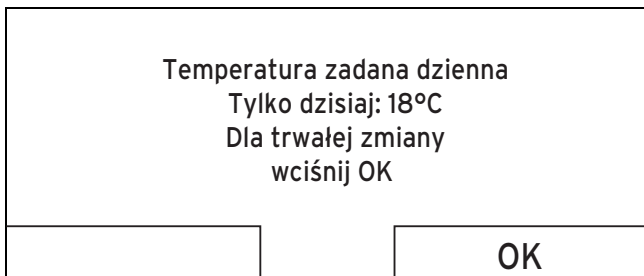
#### Wskazówka

Jeżeli regulator nie jest obsługiwany przez ponad 5 minut, na wyświetlaczu pojawia się ekran podstawowy.

## 4 Obsługa

### 4.2.1 Obsługa w ekranie podstawowym

W ekranie podstawowym można bezpośrednio zmieniać wartość «Temperatura zadana dzienna» dla aktualnego dnia, obracając pokrętkę.



Rysunek 4.4: Pytanie o trwałą zmianę temperatury zadanej

Na wyświetlaczu pojawia się pytanie, czy «Temperatura zadana dzienna» ma zostać zmieniona dla danego dnia lub na stałe.

#### 4.2.1.1 Zmiana «Temperatury zadanej dziennej» tylko dla bieżącego dnia

- ▶ Obrócić pokrętkę, aby ustawić temperaturęadaną.
  - ◁ Wyświetlacz po 12 sekundach wraca do ekranu podstawowego. Ustawiona temperatura zadana obowiązuje tylko do końca aktywnego przedziału czasowego w bieżącym dniu.

#### 4.2.1.2 Zmiana «Temperatury zadanej dziennej» na stałe

1. Obrócić pokrętkę, aby ustawić temperaturęadaną.
2. Nacisnąć prawy przycisk wyboru «OK».
  - ◁ Wyświetlacz przełącza się na ekran podstawowy. Zmiana temperatury zadanej dziennej została przejęta na stałe.

### 4.2.2 Przykład obsługi - zmiana daty

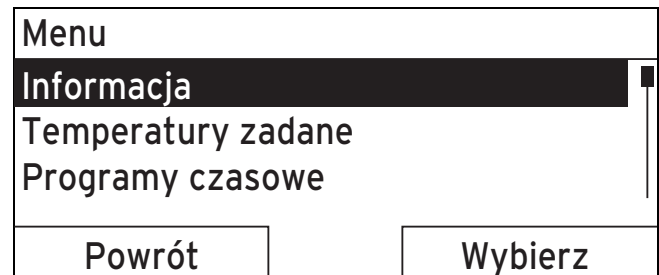


Rysunek 4.5: Ekran podstawowy

1. Jeżeli wyświetlacz nie wskazuje ekranu podstawowego, naciskać lewy przycisk wyboru «Powrót», aż na wyświetlaczu pojawi się ekran podstawowy.

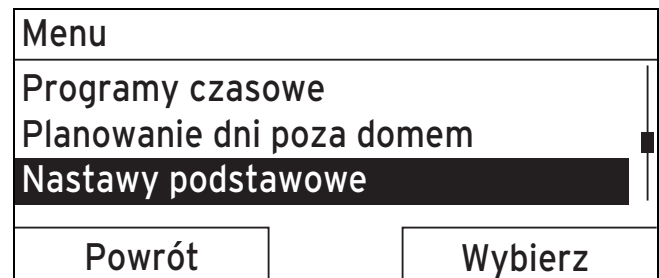
2. Nacisnąć lewy przycisk wyboru «Menu».

- ◁ W regulatorze aktywny jest teraz poziom wyboru 1. Lewy przycisk wyboru ma teraz funkcję «Powrót» (do wyższego poziomu wyboru), a prawy przycisk wyboru ma funkcję «Wybierz» (aby przejść do niższego poziomu wyboru).



Rysunek 4.6: Poziom wyboru 1: «Informacja»

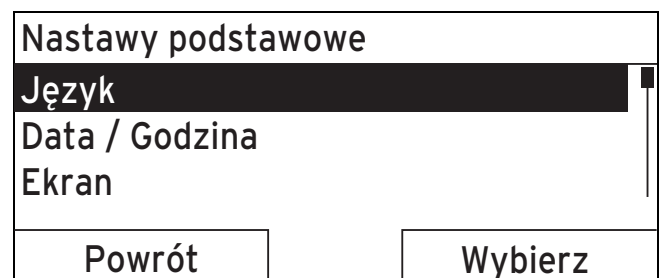
3. Obrócić pokrętkę, aż pozycja «Nastawy podstawowe» będzie zaznaczona.



Rysunek 4.7: Poziom wyboru 1: «Nastawy podstawowe»

4. Nacisnąć prawy przycisk wyboru «Wybierz».

- ◁ W regulatorze aktywny jest teraz poziom wyboru 2.



Rysunek 4.8: Poziom wyboru 2: «Język»

5. Obrócić pokrętkę, aż będzie zaznaczona pozycja «Data/Godzina».

Nastawy podstawowe	
Język	
<b>Data / Godzina</b>	
Ekran	
Powrót	Wybierz

Rysunek 4.9: Poziom wyboru 2: «Data/Godzina»

6. Nacisnąć prawy przycisk wyboru «Wybierz».
- ◁ W regulatorze aktywny jest teraz poziomy ustawień «Data». Wartość dla dni jest zaznaczona. Lewy przycisk wyboru ma teraz funkcję «Powrót» (do wyższego poziomu wyboru), a prawy przycisk wyboru ma teraz funkcję «Zmień» (wartość).

Data / Godzina	
Data	<b>13.03.11</b>
Godzina	08:15
Czas letni	wyłącz
Powrót	Zmień

Rysunek 4.10: Poziom ustawień: zaznaczona wartość dla dnia

7. Nacisnąć prawy przycisk wyboru «Zmień».
- ◁ Zaznaczona wartość miga i można ją teraz zmienić, obracając pokrętkę.
  - ◁ Lewy przycisk wyboru ma teraz funkcję «Przerwij» (zmianę), a prawy przycisk wyboru ma funkcję «OK» (potwierdzenie zmiany).

Data / Godzina	
Data	<b>13.03.11</b>
Godzina	08:15
Czas letni	wyłącz
Przerwij	OK

Rysunek 4.11: Poziom ustawień: odblokowanie wartości do zmiany

8. Obrócić pokrętkę, aby zmienić wartość.

Data / Godzina	
Data	14. <b>03.11</b>
Godzina	08:15
Czas letni	wyłącz
Przerwij	OK

Rysunek 4.12: Poziom ustawień: zmiana została zapisana

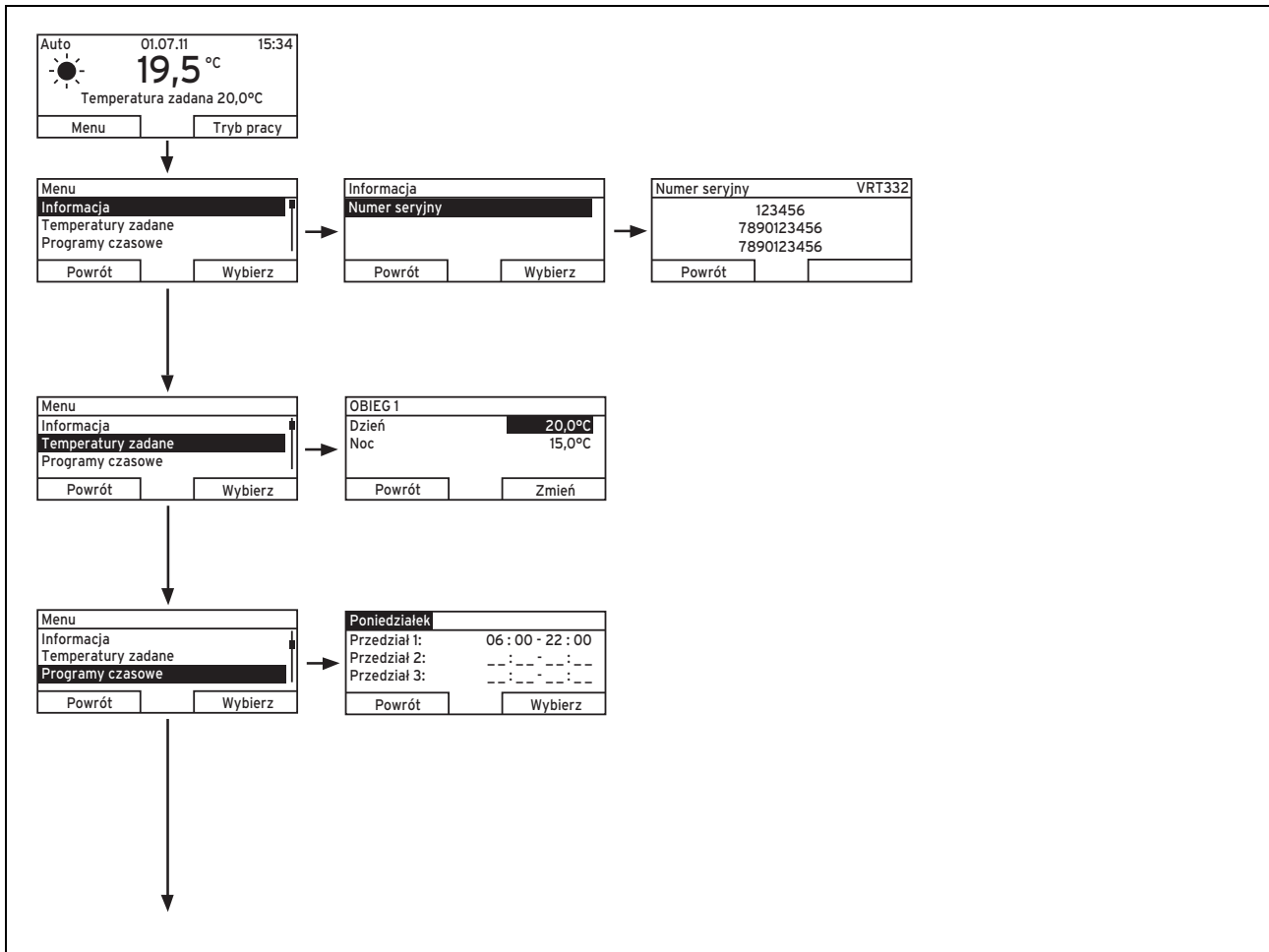
9. Nacisnąć prawy przycisk wyboru - «OK», aby potwierdzić zmianę.
- ◁ W regulatorze została zapisana zmieniona data.

Data / Godzina	
Data	14. <b>03.11</b>
Godzina	08:15
Czas letni	wyłącz
Powrót	Zmień

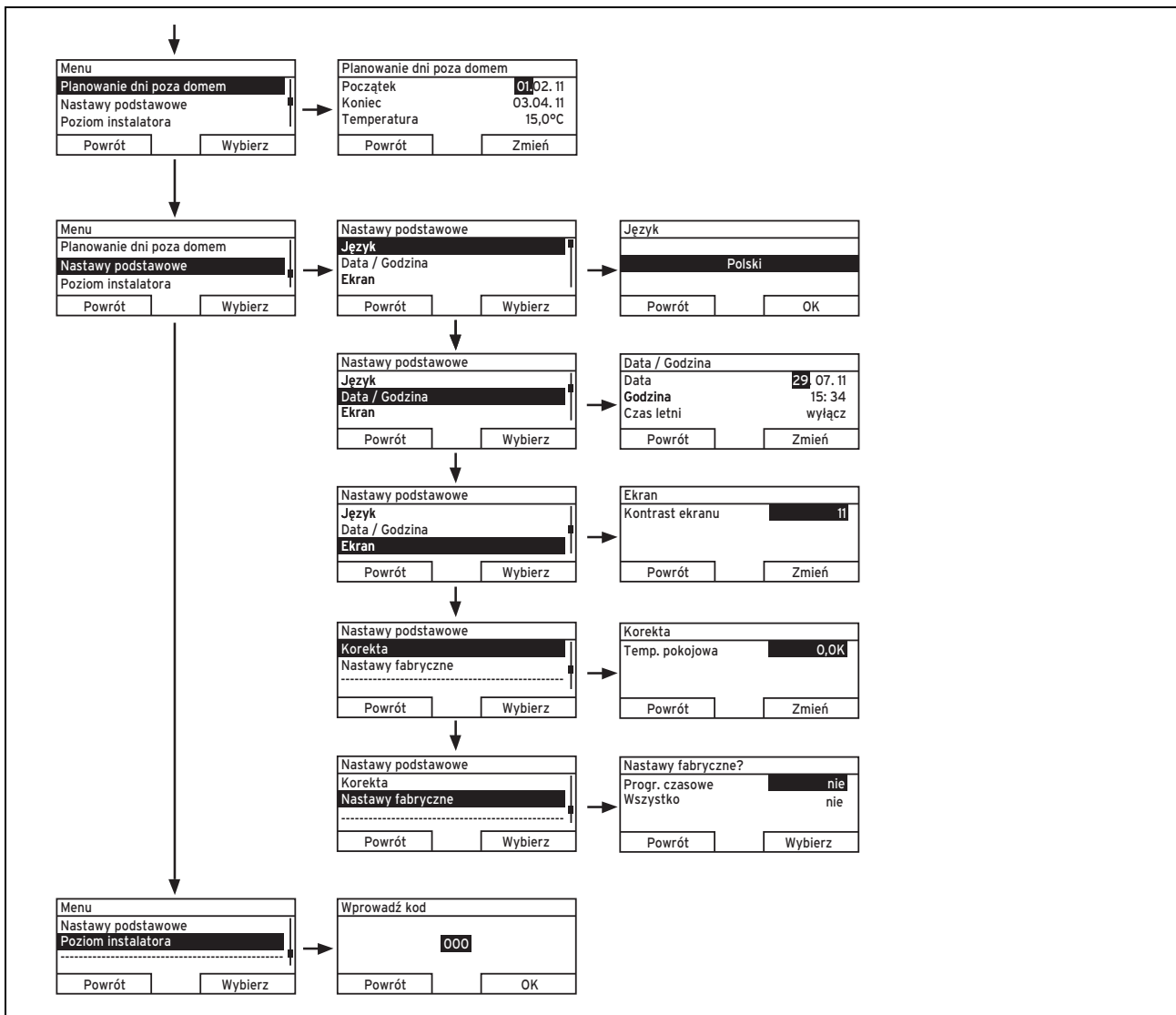
Rysunek 4.13: Poziom ustawień: powrót do poprzedniego poziomu

10. Jeżeli migająca i zaznaczona wartość jest prawidłowa, nacisnąć ponownie prawy przycisk wyboru «OK».
- ◁ Lewy przycisk wyboru ma teraz funkcję «Powrót».
11. Nacisnąć wielokrotnie lewy przycisk wyboru «Powrót», aby powrócić do następnego wyższego poziomu wyboru oraz aby przejść z poziomu wyboru 1 do ekranu podstawowego.

## 4.3 Przegląd struktury menu



4.14: Struktura menu, część 1



4.15: Struktura menu, część 2

## 4 Obsługa

### 4.4 Przegląd ustawień i informacji dostępnych do odczytu

#### 4.4.1 Korzystanie z przeglądu w postaci tabeli

Poniżej znajduje się przegląd ustawień i odczytów.

- Jeżeli w kolumnie „Skok, wybór“ nic się nie znajduje, to taka wartość jest tylko do odczytu i nie może być zmieniana.
- Jeżeli jednak nie ma możliwości jej fabrycznego ustawienia, ponieważ jest to aktualna wartość pomiarowa, pusta jest kolumna „Nastawa fabryczna“.
- Jeżeli w kolumnie „Poziom wyboru 2“ nie ma nic, można przejść z „Poziomu wyboru 1“ bezpośrednio do „Poziomu ustawień“.

#### 4.4.2 Wprowadzanie ustawień własnych

- ▶ W ostatniej kolumnie „Ustawienia własne“ wprowadzić wartości, które zostały ustawione.



#### 4.4.3 Przegląd trybów pracy

Aktywny tryb pracy jest widoczny na górze po lewej stronie w ekranie podstawowym.

Prawym przyciskiem wyboru można przejść z ekranu podstawowego bezpośrednio do ustawień «Trybu pracy».

Po aktywowaniu specjalnego trybu pracy, na wyświetlaczu wskazywany jest specjalny tryb pracy.

Tryb pracy	Ustawienie	Nastawa fabryczna	Nastawa własna
Aktualny tryb pracy			
Auto	Tryb automatyczny	aktywny	
Dzień	Tryb dzienny	nieaktyw.	
Noc	Tryb nocny	nieaktyw.	
System wyłączony	System wyłączony	nieaktyw.	
Specjalny tryb pracy			
Party	aktywny, nieaktyw.	nieaktyw.	

Tabela 4.2: Tryby pracy

#### 4.4.4 Przegląd poziomów obsługi

Poziom wy- boru 1	Poziom wyboru 2	Poziom usta- wienie	Wartości		Jed- nostka	Skok, wybór	Nastawa fa- bryczna	Nastawa własna
			min.	maks.				
Informacja	Numer seryjny	Numer urządze- nia	Wartość stała					
Temperatury zadane	OBIEG 1	Dzień Noc	5	30	°C	0,5	20 15	
Programy czasowe		poszczególne dni i ich grupy				pon., wt., śr., czw., pt., sob., niedz. i pon.- pt., sob.- niedz., pon.- niedz.	od pon. do pt.: 06:00-22:00 sob.: 07:30- 23:30	
		Przedział cza- sowy 1: Począ- tek - Koniec Przedział cza- sowy 2: Począ- tek - Koniec Przedział cza- sowy 3: Począ- tek - Koniec	00:00	24:00	godz.:min	10 min	Sob.: 07:30- 22:00	
Planowanie dni poza do- mem		Początek	01.01.00	31.12.99	dd.mm.rr	Dzień.miesiąc.rok	01.01.10	
		Koniec	01.01.00	31.12.99	dd.mm.rr	Dzień.miesiąc.rok	01.01.10	
		Temperatura	Ochrona przed za- marza- niem lub 5	30	°C	0,5	Ochrona przed zamarzaniem	
Nastawy pod- stawowe	Język					Język do wyboru	Niemiecki	
	Data / Go- dzina	Data	01.01.00	31.12.99	dd.mm.rr	Dzień.miesiąc.rok	01.01.10	
		Godzina	00:00	24:00	godz.:min	10 min	00:00	
		Czas letni				wyłącz, auto	wyłącz.	
Wyświe- tlacz	Kontrast ekranu	01	15		1	8		

## 4 Obsługa

Poziom wy- boru 1	Poziom wyboru 2	Poziom usta- wień	Wartości		Jed- nostka	Skok, wybór	Nastawa fa- bryczna	Nastawa własna
			min.	maks.				
Nastawy pod- stawowe	Przesunię- cie	Temperatura pokojowa	-3,0	3,0	K	0,5	0,0	
	Nastawy fabryczne (przywraca- nie)	Programy cza- sowe				Tak, Nie	nie	
		Wszystko				Tak, Nie	nie	
Poziom instalatora		Wprowadź kod	000	999		1	000	

Tabela 4.3: Przegląd poziomów obsługi

## 5 Funkcje obsługowe i informacyjne

Regulator oferuje wiele funkcji oraz zwykłych i specjalnych trybów pracy, służących do sterowania instalacją grzewczą.

- Za pomocą funkcji można odczytywać informacje, temperatury zadane, przedziały czasowe oraz ustawienia podstawowe.
- Tryby pracy decydują, czy instalacja grzewcza ma być sterowana automatycznie czy ręcznie.
- Za pomocą specjalnych trybów pracy można w niektórych sytuacjach szybko zmieniać aktywny tryb pracy na określony czas.

### 5.1 Informacje

Funkcje można ustawiać za pomocą lewego przycisku wyboru «Menu».

Ścieżka podana na początku opisu funkcji informuje, w jaki sposób można przejść do tej funkcji w strukturze menu.

#### 5.1.1 Odczyt informacji

Poprzez pozycję «Informacja» w poziomie wyboru 1 można przejść do poziomu wyboru 2 z pozycją «Numer seryjny».

##### 5.1.1.1 Odczyt numeru seryjnego i numeru katalogowego

«Menu» → «Informacja» → «Numer seryjny»

- W pozycji «Numer seryjny» znajduje się numer seryjny regulatora, który w razie potrzeby należy podać instalatorowi. Numer katalogowy to drugi wiersz numeru seryjnego.

#### 5.1.2 Ustawianie temperatur zadanych

Za pomocą tej funkcji można ustawić żądaną temperaturę «OBIEGU 1».

#### 5.1.2.1 Obieg grzewczy



##### Ostrożnie!

##### Niebezpieczeństwo uszkodzenia spowodowanego zamarznięciem!

Jeżeli w pomieszczeniach jest za chłodno, może to spowodować uszkodzenia budynku oraz instalacji grzewczej.

- ▶ W przypadku dłuższej nieobecności w okresie mrozów należy zadbać, aby instalacja grzewcza działała i aby była zapewniona była wystarczająca ochrona przed zamarzaniem.

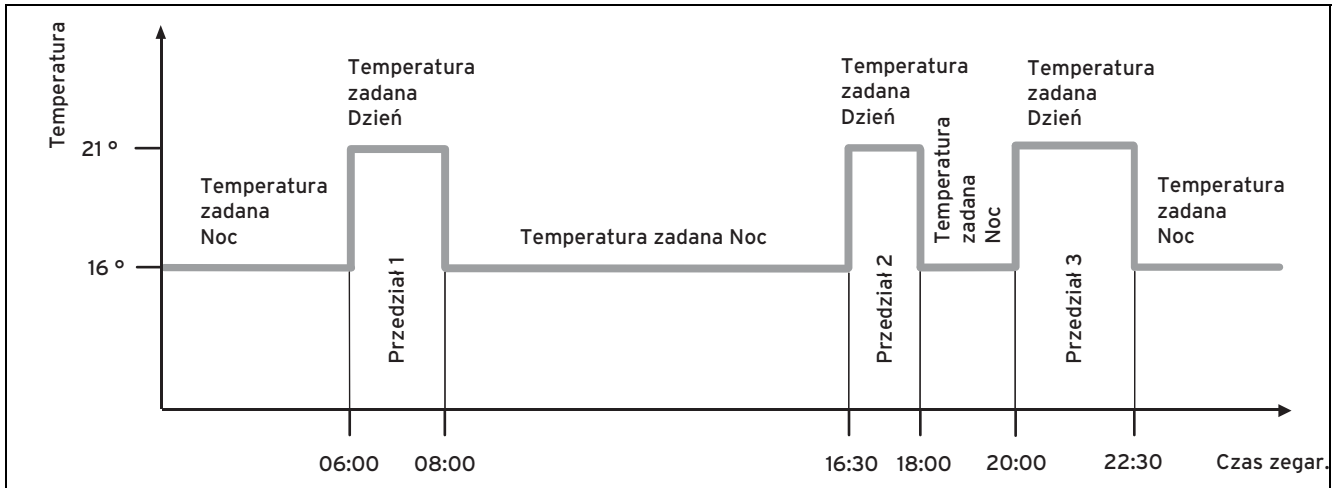
«Menu» → «Temperatury zadane» → «OBIEG 1»

- Można ustawić dwie różne temperatury zadane dla obiegu grzewczego:
  - Temperatura zadana «Dzień» to temperatura, która ma panować w pomieszczeniach w ciągu dnia lub wtedy, gdy mieszkańcy przebywają w domu (Tryb dzienny).
  - Temperatura zadana «Noc» to temperatura, która ma panować w pomieszczeniach w nocy lub wtedy, gdy mieszkańcy przebywają poza domem (Tryb nocny).

## 5 Funkcje obsługowe i informacyjne

### 5.1.3 Ustawianie programów czasowych

#### 5.1.3.1 Prezentacja przedziałów czasowych dla jednego dnia



Rysunek 5.1: Przykład: trzy przedziały czasowe jednego dnia

Za pomocą funkcji «Programy czasowe» można ustawić przedział czasowy dla obiegu grzewczego.

Jeżeli nie zostały ustawione żadne przedziały czasowe, to regulator wykorzystuje przedziały czasowe ustawione fabrycznie.

### 5.1.3.2 Ustawianie przedziałów czasowych dla dni i grup dni

Można ustawić poszczególne dni i grupy dni, dla których mają obowiązywać przedziały czasowe:

- Poniedziałek, Wtorek, Środa, Czwartek, Piątek, Sobota, Niedziela
- Poniedziałek - Piątek, Sobota - Niedziela, Poniedziałek - Niedziela

Dla każdego dnia i grupy dni można ustawiać maks. trzy przedziały czasowe.



#### Wskazówka

Przedziały czasowe ustawione dla jednego dnia mają pierwszeństwo przed przedziałami czasowymi ustawionymi dla grup dni.

#### Przykład: przedziały czasowe dla poszczególnych dni

Temperatura zadana «Dzień»: 21 °C

Temperatura zadana «Noc»: 16 °C

Przedział 1: 06.00 - 08.00

Przedział 2: 16.30 - 18.00

Przedział 3: 20.00 - 22.30

W danym przedziale czasowym, regulator utrzymuje temperaturę pokojową zgodną z ustawioną temperaturą zadaną «Dzień» (tryb dzienny).

Poza przedziałem czasowym, regulator utrzymuje temperaturę pokojową zgodną z ustawioną temperaturą zadaną «Noc» (tryb nocny).

#### Przykład: oddzielne przedziały czasowe dla każdego dnia

Poniedziałek

Przedział 1: 06.00 - 07.30

Sobota

Przedział 1: 07.30 - 10.00

Przedział 2: 12.00 - 23.30

#### Przykład: przedziały czasowe grup dni

Poniedziałek - Piątek

Przedział 1: 06.30 - 08.00

Przedział 2: 12.00 - 13.00

Przedział 3: 17.00 - 22.00

Sobota - Niedziela

Przedział 1: 08.00 - 22.00

### 5.1.3.3 Szybkie ustawianie programów czasowych

Jeżeli np. tylko dla jednego dnia roboczego w tygodniu trzeba ustawić inny przedział czasowy, to należy najpierw ustawić czasy dla całej grupy «Poniedziałek - Piątek». Następnie należy ustawić inny przedział czasowy dla określonego dnia roboczego.

### 5.1.3.4 Wyświetlanie i zmiana innych przedziałów w grupie dni

Poniedziałek-Niedziela	
Przedział 1:	!! : !! - !! : !!
Przedział 2:	!! : !! - !! : !!
Przedział 3:	!! : !! - !! : !!
Powrót	Wybierz

Rysunek 5.2: Sygnalizacja ustawienia innych przedziałów w grupie dni

Jeżeli na wyświetlaczu zostanie wyświetlona grupa dni, a dla jednego dnia z tej grupy zostanie ustawiony inny przedział czasowy, to wyświetlacz zasygnalizuje różniące się przedziały czasowe dla grupy dni znakami «!!» .

<p>Pojedyncze dni różne od ustawionego programu Pn.-N.</p>	
Powrót	OK

Rysunek 5.3: Komunikat o odbiegających czasach w programie czasowym

Po naciśnięciu prawego przycisku wyboru «Wybierz», na wyświetlaczu pojawia się komunikat informujący o różniącym się przedziale czasowym. Nie ma potrzeby ujednolicenia czasów.

Ustawione czasy dla grupy dni oznaczonej «!!» można wyświetlić na wyświetlaczu prawym przyciskiem wyboru «OK» i zmienić.

## 5 Funkcje obsługowe i informacyjne

### 5.1.3.5 Dla obiegu grzewczego

«Menu» → «Programy czasowe» → «OBIEG 1»

- Programy czasowe są aktywne tylko w trybie pracy «Tryb automatyczny» (→ Strona 23). We wszystkich ustawionych przedziałach czasowych obowiązuje temperatura zadana ustawiona w funkcji «Temperatury zadane». W przedziale czasowym, regulator przestawia się na tryb dzienny, a obieg grzewczy podgrzewa pomieszczenia do temperatury zadanej «Dzień». Poza przedziałem czasowym, regulator przestawia się na tryb nocny, a obieg grzewczy podgrzewa pomieszczenia do temperatury zadanej «Noc».

Przedział czasowy obiegu grzewczego należy ustawić w taki sposób, aby każdy przedział czasowy:

- rozpoczął się ok. 30 minut przed czasem, w którym pomieszczenia mają być nagrzane do temperatury zadanej «Dzień».
- zakończył się ok. 30 minut przed czasem, w którym pomieszczenia mają ostygnąć do temperatury zadanej «Noc».

### 5.1.4 Planowanie dni poza domem

«Menu» → «Planowanie dni poza domem» → «OBIEG 1»

- Za pomocą tej funkcji można ustawić temperaturę, która ma być utrzymywana podczas dni poza domem, podając datę początkową i końcową. Nie ma wtedy potrzeby zmiany przedziału czasowego, w którym np. ustawiono brak obniżenia temperatury zadanej w ciągu dnia.

Ochrona przed zamarzaniem jest aktywna.

Dopóki aktywna jest funkcja «Planowanie dni poza domem», ma ona pierwszeństwo przed ustawionym trybem pracy. Po upływie ustawionego przedziału czasowego, lub w przypadku wcześniejszego anulowania funkcji, instalacja grzewcza znów działa zgodnie z wcześniej ustawionym trybem pracy.

### 5.1.5 Wybór języka



#### Wskazówka

Podczas montażu, instalator ustawia żądany język. Wszystkie funkcje są wyświetlane w ustawionym języku.

«Menu» → «Nastawy podstawowe» → «Język»

- Jeżeli np. język używany technika jest inny, niż nastawiony w regulatorze, można zmienić język za pomocą tej funkcji.



#### Ostrożnie!

**Wybranie niewłaściwego języka może spowodować, że nie będzie można obsługiwać regulatora.**

W przypadku wybrania niezrozumiałego języka mogą Państwo nie być w stanie zrozumieć tekstów na wyświetlaczu i obsługiwać regulatora.

- ▶ Należy wybrać język zrozumiały dla użytkownika.

Jeżeli mimo to tekst na wyświetlaczu pojawi się w niezrozumiałym języku, należy ustawić inny język.

### 5.1.5.1 Ustawianie wybranego języka

1. Naciskać wielokrotnie lewy przycisk wyboru, aż pojawi się ekran podstawowy.
2. Nacisnąć jeszcze raz lewy przycisk wyboru.
3. Obracać pokrętkę tak długo w prawo, aż pojawi się linia przerywana.
4. Obracać pokrętkę w lewo, aż zostanie zaznaczona druga pozycja na liście powyżej linii przerywanej.
5. Nacisnąć dwukrotnie prawy przycisk wyboru.
6. Obracać pokrętkę (w lewo lub w prawo), aż pojawi się zrozumiały język.
7. Nacisnąć prawy przycisk wyboru.

### 5.1.6 Nastawianie daty

«Menu» → «Nastawy podstawowe» → «Data/Godzina» → «Data»

- Za pomocą tej funkcji można nastawić aktualną datę. Wszystkie funkcje regulatora zawierające datę, odnoszą się do nastawionej daty.

### 5.1.7 Nastawianie godziny

«Menu» → «Nastawy podstawowe» → «Data/Godzina» → «Godzina»

- Za pomocą tej funkcji można nastawić aktualną godzinę. Wszystkie funkcje regulatora zawierające godzinę odnoszą się do nastawionej godziny.

### 5.1.8 Przełączenie na czas letni

«Menu» → «Nastawy podstawowe» → «Data/Godzina» → «Czas letni»

- Za pomocą tej funkcji można wybrać, czy regulator automatycznie przestawi się na czas letni, czy też przełączenie na czas letni będzie odbywało się ręcznie.

- «Auto»: regulator przełącza się automatycznie na czas letni.
- «Wyłącz.»: trzeba będzie przełączyć ręcznie na czas letni.



#### Wskazówka

Czas letni to czas letni środkowoeuropejski: początek = ostatnia niedziela marca, koniec = ostatnia niedziela października.

### 5.1.9 Zmiana kontrastu wyświetlacza

«Menu» → «Nastawy podstawowe» → «Wyświetlacz» → «Kontrast ekranu»

- Kontrast wyświetlacza można dostosować do jasności otoczenia, aby wskazania wyświetlacza były dobrze widoczne.

### 5.1.10 Nastawianie korekty temperatury pokojowej

«Menu» → «Nastawy podstawowe» → «Przesunięcie» → «Temp. pokojowa»

- Regulator ma wbudowany termometr służący do pomiaru temperatury pokojowej. Jeżeli w tym samym pomieszczeniu posiadają Państwo jeszcze jeden termometr, to może okazać się, że wskazywana przez nie temperatura różni się o stałą wartość.

#### Przykład

Termometr ścienny pokazuje stale temperaturę wyższą o jeden stopień od tej wyświetlanej przez regulator. Za pomocą funkcji «Temp. pokojowa» można skompensować odchylenie temperatury wskazywanej przez regulator, wprowadzając wartość korekcyjną +1 K (1 K odpowiada 1 °C). K (kelwin) to jednostka różnicy temperatur. Wprowadzenie wartości korekcyjnej ma wpływ na regulację temperatury pokojowej.

### 5.1.11 Przywracanie nastaw fabrycznych

Można przywrócić nastawy fabryczne dla funkcji «Programy czasowe» lub «Wszystko».

#### Programy czasowe

«Menu» → «Nastawy podstawowe» → «Nastawy fabryczne» → «Programy czasowe»

- Za pomocą opcji «Programy czasowe» można przywrócić nastawy fabryczne wszystkich ustawień dokonanych w funkcji «Programy czasowe». Wszystkie inne ustawienia obejmujące również czas, np. «Data / Godzina», pozostają bez zmian.

Podczas gdy w regulatorze ustawienia programów czasowych przywracane są do nastaw fabrycznych, na wyświetlaczu pojawia się tekst «Wprowadzić». Następnie na wyświetlaczu pojawia się ekran podstawowy.

### Wszystko



#### Ostrożnie!

#### Ryzyko zakłóceń działania!

Funkcja «Wszystko» przywraca nastawy fabryczne wszystkich ustawień, również tych ustawionych przez instalatora. Możliwe, że instalacja grzewcza nie będzie wtedy działać prawidłowo.

- ▶ Resetowanie wszystkich ustawień należy powierzyć instalatorowi.

«Menu» → «Nastawy podstawowe» → «Nastawy fabryczne» → «Wszystko»

- Podczas przywracania nastaw fabrycznych przez regulator, na wyświetlaczu pojawia się tekst «Wprowadzić». Następnie na wyświetlaczu pojawia się asystent instalacji, który może być obsługiwany wyłącznie przez instalatora.

### 5.1.12 Poziom instalatora

Poziom instalatora jest zastrzeżony tylko dla instalatorów i jest chroniony przez kod dostępu. Na tym poziomie, instalator może dokonać niezbędnych ustawień.

## 5.2 Tryby pracy

Tryb pracy można ustawiać bezpośrednio za pomocą przycisku wyboru «Tryb pracy».

Ścieżka podana na początku opisu trybu informuje, w jaki sposób można przejść do tego trybu w strukturze menu.

### 5.2.1 Tryby pracy obiegu grzewczego

#### 5.2.1.1 Tryb automatyczny

«Tryb pracy» → «Tryb automatyczny»

- Tryb automatyczny reguluje obieg grzewczy według ustawionej temperatury zadanej oraz ustawionych przedziałów czasowych.

W danym przedziale czasowym, regulator utrzymuje temperaturę pokojową zgodną z ustawioną temperaturą zadaną «Dzień» (tryb dzienny).

Poza przedziałem czasowym, regulator utrzymuje temperaturę pokojową zgodną z ustawioną temperaturą zadaną «Noc» (tryb nocny).

## 5 Funkcje obsługowe i informacyjne

### 5.2.1.2 Tryb dzienny

«Tryb pracy» → «Tryb dzienny»

- «Tryb dzienny» dostosowuje obieg grzewczy do ustawionej temperatury zadanej «Dzień», bez uwzględniania przedziałów czasowych.

### 5.2.1.3 Tryb nocny

«Tryb pracy» → «Tryb nocny»

- «Tryb nocny» dostosowuje obieg grzewczy do ustawionej temperatury zadanej «Noc», bez uwzględniania przedziałów czasowych.

### 5.2.1.4 System wyłączony

«Tryb pracy» → «System wyłącz.»

- Funkcja ogrzewania jest wyłączona. Funkcja ochrony przed zamarzaniem jest aktywna.

## 5.3 Specjalne tryby pracy

Specjalne tryby pracy można dezaktywować w każdym trybie pracy za pomocą prawego przycisku wyboru «Tryb pracy».

Ścieżka podana na początku opisu funkcji informuje, w jaki sposób można przejść do tego specjalnego trybu pracy w strukturze menu.

### 5.3.1 Party

«Tryb pracy» → «Party»

- Aby tymczasowo włączyć obieg grzewczy, np. podczas przyjęcia, należy aktywować specjalny tryb pracy «Party».

W ten sposób przez określony czas nie ma potrzeby dokonywania zmian w ustawieniach instalacji grzewczej. Specjalny tryb pracy steruje temperaturą pokojową zgodnie z ustawioną temperaturą zadaną «Dzień» oraz zgodnie z ustawionymi przedziałami czasowymi.

Gdy na wyświetlaczu pojawia się «Party aktywne», można ustawić temperaturę zadaną «Dzień» dla obiegu grzewczego za pomocą pokrętła.

Specjalny tryb pracy jest dezaktywowany, gdy nadejdzie następny przedział czasowy, lub jeżeli specjalny tryb pracy zostanie wcześniej przerwany. Następnie instalacja grzewcza działa znów zgodnie z ustawionym trybem pracy.



## 6 Oszczędzanie energii

### 6.1 Regulacja temperatury pokojowej

Zwykle nie ma potrzeby ogrzewania sypialni lub rzadko używanych pomieszczeń do 20 °C.

- ▶ Dostosować temperaturę pokojową do sposobu użytkowania pomieszczenia.
- ▶ Ustawić temperaturę pokojową na wartość, która jest niezbędna dla dobrego samopoczucia.



#### Wskazówka

Każdy stopień wyżej oznacza wzrost zużycia energii o ok. 6 %.

### 6.2 Obniżanie temperatury pokojowej

Najprostszy i najbardziej niezawodny sposób obniżania temperatury pokojowej to zastosowanie regulatorów z możliwością indywidualnego wyboru programów czasowych.

Obniżenie temperatury pokojowej o ponad 5 °C nie daje dodatkowej oszczędności energii, ponieważ podczas następnego okresu pełnego ogrzewania potrzebna byłaby dodatkowa energia cieplna, aby ogrzać wychłodzone pomieszczenia. Większe obniżenie temperatury opłaca się tylko w przypadku dłuższej nieobecności, np. podczas urlopu.

- ▶ Temperatura pokojowa powinna być obniżona w czasie odpoczynku nocnego i nieobecności.
- ▶ Ustawić temperaturę pokojową w czasie obniżenia na niższą wartość, niż w okresach pełnego ogrzewania.
- ▶ W przypadku dłuższej nieobecności należy ustawić temperaturę za pomocą funkcji «Planowanie dni poza domem».

### 6.3 Równomierne ogrzewanie

Jeżeli ogrzewane jest tylko jedno pomieszczenie lub tylko niektóre pomieszczenia mieszkalne, to nieogrzewane pomieszczenia sąsiednie również nagrzewają się w sposób niekontrolowany przez ściany, drzwi, okna, sufit i podłogę. Moc grzejników w tym ogrzewanym pomieszczeniu może okazać się niewystarczająca dla takiego sposobu eksploatacji. Nie można wtedy wystarczająco ogrzać ogrzewanych pomieszczeń (podobnie jest w przypadku, gdy drzwi między pomieszczeniami ogrzewanymi lub nieogrzewanymi / słabiej ogrzewanymi są otwarte).

- ▶ Wszystkie pomieszczenia mieszkalne należy ogrzewać równomiernie, zgodnie z ich sposobem użytkowania.

### 6.4 Stosowanie zaworów termostatycznych, regulatorów pogodowych i regulatorów pokojowych

Zawory termostatyczne we wszystkich grzejnikach utrzymują dokładnie raz ustawioną temperaturę pokojową. Jeżeli temperatura pokojowa wzrasta powyżej wartości ustawionej na głowicy, zawór termostatyczny zamyka się automatycznie, a po przekroczeniu ustawionej wartości w dół otwiera się.

Wyjątek: zawory termostatyczne przy grzejnikach w pomieszczeniu, w którym zamontowany jest regulator, muszą być całkowicie otwarte. Grzejniki są wtedy sterowane przez regulator, utrzymujący ustawioną temperaturę pokojową.

- ▶ Dostosować temperaturę pokojową za pomocą zaworów termostatycznych do indywidualnych wymagań. Za pomocą zaworów termostatycznych oraz regulatora pogodowego lub pokojowego można zapewnić ekonomiczną pracę instalacji grzewczej.

### 6.5 Nie zakrywać regulatorów

Regulator musi rejestrować bez przeszkód cyrkulujące powietrze. Zakryte zawory termostatyczne mogą być wyposażone w czujniki zdalne i są nadal sprawne.

- ▶ Nie zasłaniać regulatora meblami, zasłonami ani innymi przedmiotami.

## 7 Przegląd i usuwanie usterek

### 7 Przegląd i usuwanie usterek

#### 7.1 Czyszczenie regulatora

1. Oczyszczyć obudowę regulatora wilgotną szmatką.
2. Nie używać środków ściernych lub czyszczących, mogących uszkodzić elementy obsługowe lub wyświetlacz.

#### 7.2 Usuwanie i rozpoznawanie usterek

Usterka	Przyczyna	Sposób usunięcia usterki
Brak wskazania na wyświetlaczu	Usterka urządzenia	– Wyłączyć wyłącznik sieciowy urządzenia grzewczego na ok. 1 minutę, a następnie włączyć – Jeżeli usterka występuje nadal, powiadomić instalatora
Po obróceniu pokrętki wskazanie nie zmienia się		
Po naciśnięciu przycisków wyboru, wskazanie nie zmienia się		

Tabela 7.1: Usuwanie i rozpoznawanie usterek

## 8 Zakończenie eksploatacji

### 8.1 Wymiana regulatora

Przed wymianą regulatora instalacji grzewczej, należy wyłączyć instalację grzewczą.

Zlecić wykonanie tych prac instalatorowi.

### 8.2 Recykling i usuwanie urządzeń

Regulator i jego opakowanie transportowe składają się w przeważającej części z surowców nadających się do ponownego przetworzenia.

#### Urządzenie



Jeżeli dane urządzenie Vaillant jest oznaczone tym znakiem, po zakończeniu użytkowania nie wolno wyrzucać go razem z odpadami domowymi.

- ▶ W takim wypadku należy zadbać, aby to urządzenie Vaillant oraz ewentualne wyposażenie po zakończeniu użytkowania zostało usunięte w sposób prawidłowy.

Ponieważ to urządzenie Vaillant podlega Ustawie o wprowadzaniu do obrotu, odbiorze i przyjaznej środowisku utylizacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych (Ustawa o urządzeniach elektrycznych i elektronicznych - ElektroG), można je oddać bezpłatnie w samorządowych punktach zbiórki.

#### Opakowanie

Utylizację opakowania transportowego należy powierzyć firmie specjalistycznej, która zainstalowała urządzenie.

## 9 Gwarancja i obsługa klienta

### 9 Gwarancja i obsługa klienta

#### 9.1 Gwarancja

##### **Gwarancja**

Warunki gwarancji fabrycznej firmy Vaillant są zawarte w karcie gwarancyjnej.

#### 9.2 Serwis

##### **Serwis**

W przypadku pytań dotyczących instalacji urządzenia lub spraw serwisowych, prosimy o kontakt z Infolinią Vaillant.

Infolinia: +48 801 80 44 44

## 10 Dane techniczne

### 10.1 Regulator 'calorMATIC'

Oznaczenie	Wartość
Napięcie robocze U <sub>max</sub>	24 V
Pobór prądu	< 50 mA
Przekrój przewodów podłączeniowych	0,75 ... 1,5 mm <sup>2</sup>
Stopień ochrony	IP 20
Klasa ochrony	III
Maksymalna dopuszczalna temperatura otoczenia	50 °C
Wysokość	97 mm
Szerokość	147 mm
Głębokość	50 mm

Tabela 10.1: Regulator 'calorMATIC'

## 11 Słowniczek

### 11 Słowniczek

#### 11.1 Poziom wyboru

Z poziomu wyboru można przejść do następnego poziomu struktury menu lub do ustawień, które mają zostać zmienione.

#### 11.2 Tryb pracy

Za pomocą trybów pracy można ustalić sposób regulacji instalacji grzewczej, np. tryb automatyczny lub ręczny.

#### 11.3 Poziom ustawień

Poprzez poziom ustawień można wybierać i zmieniać wartości.

#### 11.4 Komunikat usterki

Komunikat usterki informuje, że instalacja grzewcza zgłosiła regulatorowi błąd.

#### 11.5 Obieg grzewczy

Obieg grzewczy to zamknięty obieg przewodów i odbiorników ciepła (np. grzejników). Podgrzana woda z urządzenia grzewczego dopływa do obiegu grzewczego i wraca do urządzenia grzewczego, mając niższą temperaturę.

#### 11.6 Instalacja grzewcza

Instalacja grzewcza podgrzewa mieszkanie. Instalacja grzewcza ma zwykle przynajmniej jeden obieg grzewczy.

#### 11.7 Temperatura nocna

Temperatura nocna to temperatura, do której regulator obniża temperaturę pokojową poza ustawionymi przedziałami czasowymi (tryb nocny).

#### 11.8 Temperatura pokojowa

Temperatura pokojowa to temperatura rzeczywista mierzona w mieszkaniu.

#### 11.9 Temperatura dzienna

Temperatura dzienna to temperatura zadana «Dzień», do której ma być nagrzewane mieszkanie (tryb dzienny).

#### 11.10 Stopień ochrony

Stopień ochrony informuje o przystosowaniu urządzeń elektrycznych do różnych warunków otoczenia oraz o ochronie osób przed potencjalnymi zagrożeniami podczas eksploatacji.

#### 11.11 Klasa ochrony

Klasa ochrony informuje o klasyfikacji i oznaczeniu urządzeń elektrycznych na podstawie zastosowanych zabezpieczeń, które mają zapobiec porażeniu prądem.

#### 11.12 Komunikat stanu

Komunikat stanu pojawia się po aktywacji specjalnego trybu pracy. Pozostaje on widoczny, dopóki jest aktywny specjalny tryb pracy.

#### 11.13 Zawór termostatyczny

Zawory termostatyczne są montowane na grzejnikach i utrzymują ustawioną temperaturę pokojową. Jeżeli temperatura pokojowa wzrasta powyżej ustawionej wartości, wówczas zawór termostatyczny ogranicza przepływ wody grzewczej. Jeżeli temperatura pokojowa spada poniżej ustawionej wartości, zawór termostatyczny otwiera się, zwiększa się przepływ wody grzewczej, a temperatura pokojowa podwyższa się.

#### 11.14 Temperatura zasilania

Urządzenie grzewcze podgrzewa wodę pompowaną przez instalację grzewczą. Temperatura zasilania to temperatura wody tłoczony po podgrzaniu do instalacji grzewczej.

### **11.15 Przedział czasowy**

Przedział czasowy to zdefiniowany okres czasu. W tym przedziale czasowym urządzenie grzewcze jest włączone.

### **11.16 Program czasowy**

Za pomocą programów czasowych można tak regulować instalację grzewczą, aby ogrzewanie w ustawionych przedziałach czasowych zapewniało ustawioną temperaturę zadaną.

### **11.17 Poziom dostępu dla użytkownika**

Ten poziom dostępu zawiera wszystkie funkcje, które użytkownik może zmieniać samodzielnie.

### **11.18 Poziom dostępu dla instalatora**

Ten poziom dostępu zawiera dodatkowe funkcje dla instalatora, które nie mogą być zmieniane bez odpowiedniej wiedzy fachowej. Ten poziom dostępu jest zastrzeżony dla instalatora i jest chroniony przez kod dostępu.

## Indeks

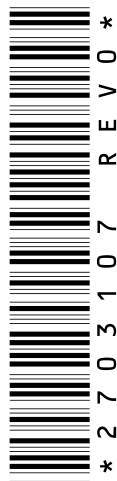
<b>C</b>			
Cechy produktu .....	8		
Czas letni			
- przełączenie na .....	22		
Czas normalny			
- przełączenie na .....	22		
Czyszczenie			
Regulator .....	26		
<b>D</b>			
Data			
- ustawianie .....	22		
- zmiana .....	12		
Dni poza domem			
- planowanie .....	22		
Dokumenty			
obowiązujące dodatkowo .....	5		
<b>E</b>			
Ekran podstawowy .....	10		
<b>F</b>			
Funkcja ochrony przed zamrażaniem .....	9		
Funkcja regulacji .....	8		
Funkcje obsługowe i informacyjne .....	19–24		
<b>G</b>			
Godzina			
- ustawianie .....	22		
Grupa dni			
Odbiegające czasy .....	21		
Gwarancja .....	28		
<b>I</b>			
Informacje			
- odczytywanie .....	19		
Instalacja			
- tylko przez instalatora .....	6		
Instalacja grzewcza .....	8		
<b>J</b>			
Język			
- ustawianie .....	22		
- wybieranie .....	22		
<b>K</b>			
Klasa ochrony .....	30		
Komunikat usterki .....	30		
Komunikaty stanu .....	30		
Kontrast ekranu			
- ustawianie .....	23		
<b>N</b>			
Nastawa fabryczna			
- przywracanie .....	23		
- przywracanie wszystkich nastaw .....	23		
Nr katalogowy			
- odczytywanie .....	19		
Numer seryjny			
- odczytywanie .....	19		
Numer seryjny i numer katalogowy			
- odczytywanie .....	19		
<b>O</b>			
Obieg grzewczy .....	30		
Temperatury zadane .....	19		
Oddzielne przedziały czasowe dla każdego dnia			
- ustawianie .....	21		
Oszczędzanie energii .....	25		
<b>P</b>			
Planowanie			
Dni poza domem .....	22		
Poziom dostępu			
Instalator .....	10, 31		
Użytkownik .....	10, 31		
Poziom instalatora .....	23		
Poziom obsługi .....	10		
Poziom ustawień .....	11, 30		
Poziom wyboru .....	11, 30		
Poziomy obsługi .....	10		
Program czasowy .....	31		
Programy czasowe			
- przywracanie nastaw fabrycznych .....	23		
- szybkie ustawianie .....	21		
- ustawianie .....	20		
Przedział czasowy .....	31		
Przedziały czasowe dla dni i grup dni .....	21		
Przedziały czasowe dla grup dni			
- ustawianie .....	21		
Przedziały czasowe jednego dnia			
- ustawianie .....	21		
Przeгляд			
w postaci tabeli .....	16		
Przesunięcie temperatury pokojowej			
- ustawianie .....	23		
Przyciski kontekstowe .....	11		
Przykład obsługi .....	12		



Przywracanie nastaw fabrycznych .....	23	Uszkodzenia spowodowane mrozem - wyłączenie .....	6
		Temperatura .....	6
<b>R</b>		Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	7
Regulator - czyszczenie .....	26	<b>W</b>	
<b>S</b>		Wskazanie	
Specjalne tryby pracy .....	24	Nr katalogowy .....	8, 19
Party .....	24	Numer seryjny .....	8, 19
Stopień ochrony .....	30	Programy czasowe .....	22
Struktura menu Przegląd .....	14	Wszystko	
Struktura obsługi .....	10	- przywracanie nastaw fabrycznych .....	23
Symbole		<b>Z</b>	
Obieg grzewczy .....	10	Zakłócenia działania	
System wyłącz. ....	24	- zapobieganie .....	6
<b>T</b>		Zakres stosowalności	
Temperatura dzienna .....	30	Instrukcja .....	5
Temperatura nocna .....	30	Zasada obsługi .....	11
Temperatura pokojowa .....	30	Zawór termostatyczny .....	30
Ustawianie przesunięcia .....	23	Znak CE .....	7
«Temperatura zadana dzienna»			
- zmiana .....	12		
Temperatura zasilania .....	30		
Temperatury zadane			
- ustawianie .....	19		
Obieg grzewczy .....	19		
Tryb automatyczny .....	23		
Tryb dzienny .....	24		
Tryb nocny .....	24		
Tryby pracy .....	11, 23, 30		
Przegląd .....	17		
Tryb automatyczny .....	23		
<b>U</b>			
Ustawianie			
Data .....	22		
Godzina .....	22		
Oddzielne przedziały czasowe dla każdego dnia .....	21		
Przedziały czasowe dla dni i grup dni .....	21		
Przedziały czasowe dla grup dni .....	21		
Przedziały czasowe jednego dnia .....	21		
Przesunięcie temperatury pokojowej .....	23		
Ustawienia własne .....	16		
Usterki			
- rozpoznawanie .....	26		
- usuwanie .....	26		







0020137738\_00

**Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.**

Al. Krakowska 106 ■ 02-256 Warszawa

Tel. +48 22 323 01 00 ■ Fax +48 22 323 01 13

Infolinia +48 801 80 44 44

vaillant@vaillant.pl ■ www.vaillant.pl